

# Jeimsre Quraŋ

## Jeimsji Quraŋine ruame.

### Mimitaniŋ

Moreŋine moreŋine oo ŋiŋigo fuŋne fuŋne maŋyaŋuŋ kerisieru qowirieegobi, yoŋore eeboboyaŋuŋji jijibu fukeko batataŋgaru waki yabeko Anuture tinabiŋeji egu wakiŋ. Ore eru Jerusalem bisop Jeims iŋoji kajeqouŋ buŋo furuine furuine roku qodureru yo quraŋgaga. Kajeqouŋ buŋoine goine oi iŋi: Maŋboron foriine oi uruŋu? Zioz gio foriine eru ikoine. Eesoi maŋineo gogo. Goine so ŋone sure yabeinebi. Mi bibiŋaŋuŋ siŋaŋ ganiŋ. Sakiŋaŋuŋ miteŋ ganimiŋ me maŋ-ŋaŋuŋ bawaki enimiŋ? Kekepari me ogo babapi enimiŋ? Yameŋ keku oŋgawowosi gio bainebi.

Manebuine qoruine oi iŋi: Kristore Biŋe buŋoineji sogueru kuririineke fukeiŋ ore tina osi-garu buŋoine kegboreru babeneŋ foriine fukeiŋ me mata? Mi mau bibinoŋuŋji akon manesiŋ gagobeneŋ mikabeneŋ so sagaga. Zioz gio foriine tomiri, oi zioz komekiine.

#### **Quraŋ yoore mobe qoruine 10 oi iŋi:**

Buŋo fuŋfuŋgaine *1.1*

Mamanesiŋ eru maŋboron *1.2-8*

Ŋiŋigo wakiqoqoine eru tinabiŋeineke *1.9-11*

Eesoi eru baesoi *1.12-18*

Biŋe kajeji akon manemiŋ me reŋgamiŋ *1.19-27*

Wakiqoqoine oi so ŋone sure yabeinebi *2.1-13*

Mamanesinḡ gioine tomiri oi omaine fukega  
 2.14-26  
 Namaḡḡonḡunḡi egu sibiri nobeiḡ 3.1-18  
 Womoo gogo me morende eebobo 4.1-5.6  
 Yobiḡ osigaru oḡga wosikabeneḡ foriine fukeiḡ  
 5.7-20

<sup>1</sup> Jeims nonḡi Anutu eru Ofonḡ Yesu Kristore gio baku gogo. Israel qoko 12 nonḡundeone goine ḡoḡo Israel bokeru moreḡine moreḡine roinḡaru raru gogobi, nonḡi ḡoḡoke buḡo mimane ekimiḡ ore quraḡ yo quraḡaru miḡeriḡaḡuḡ migo.\*

*Manesinḡ garu oḡga wosiru mamane foriine bofukekiminḡ.*

<sup>2</sup> O maḡkekerisie ogopune, mamanesinde eesoi fuḡne fuḡne painḡaḡuḡgo ropeega, ore eru maḡ-ḡaḡunḡi so wakiko kiwaḡawaineke akonḡ maneru jerieru goinebi.

<sup>3</sup> Eesoiḡi painḡaḡuḡgo ropeko oo mamanesinḡ-ḡaḡuḡ sananḡako yameḡ keku koboru dimainebi. Oi manegobi ore jerieru goinebi.

<sup>4</sup> Yameḡ keku dimanimiḡ ine, oiḡi jikigaru qowirie ḡabeko eeboboḡaḡuḡ foriine sosowo oi kuririineke fukeeiḡ. Oḡu fukeme Anutuḡi seḡḡinḡbaḡḡinḡineḡi maḡ-ḡaḡuḡ bofuseko mande ya more so basiḡasi eru gonimiḡ.

<sup>5</sup> Nonḡoreone moḡi “Uruḡu enobo?” miku maḡḡboronde embimḡḡaga, inḡoḡi Anutu oḡga wosiko oi oteiḡ. Anutuḡi yaḡḡine oi wiriine sosowo noreru urugo so minoreinḡo maneega. Ore eru oi soine oteme raugainḡ.

---

\* **1:1:** Mat 13.55; Mak 6.3; Apo 15.13; Gal 1.19

<sup>6</sup> Onḡa wosiin, oo narein, onu manesin ḡaru manyoka so yobu ein. Moji manyoka eḡa, inoji koe tembon onuine rope wakieḡa. Gbinji koe kukugaru kosabasa ra wareeḡa. Ore so egu fukein ore onḡawowosiine ore manyoka so eigoḡ.

<sup>7</sup> Manyoka ninigo onuine Ofonji ya oteingone so manesuin.

<sup>8</sup> Inḡore manji pougako eeboboine sosowo oiji denandenan eru tuturi qaku bunḡo raro warero mieḡa. Onu.

### *Wakiqoqoine eru tinabinjeke gogo*

<sup>9</sup> Manḡekerisie ogopune, nḡonore botugo goineji wakiqoqoine gobi Anutuji yoḡore maneko ropekiine fukeḡa. Ore eru soine nḡoḡo-nḡe mimiten eeinebi.

<sup>10</sup> Goineji ropekiine gogobiyon, monen meboyanunde so manebi ropeeḡa ore eru wakiqoqoine kamasi goku yoḡoyoḡe mimiten eeinebi. Yoḡore gogoyanunji boro iruine ore so fukeru qanin. Wakiqoqoine eru ropekiine nonun komekimin, oo sogokon fukekimin.\*

<sup>11</sup> Wegiji waperu boro rigako kanḡanḡaku ḡbanjiru iruineji mukuru wakieḡa. Iruineji wakiko botuinere mosiine nḡone anjineke oiji tatakiine fukeeḡa. Tinabinayanunke yoḡoji meboyanun basauenimin ore orunorun keegobiyon, goku boro onuine ḡbanjimin. Onu.

### *Eesoi eru baesoi*

<sup>12</sup> Anutuji bunḡoine inḡi kipeme pega, “Ninigo manyanunji jojoko enareegobi, nonji oi gogo

---

\* **1:10:** Ais 40.6-7

sanaŋine yareru qoruyanunŋo goul hendin keyarebemin.” Buŋo ore so sembenere eesoiji more paiineo ropeko oo yameŋ keku sanaŋako tariko gogo sanaŋinere resoŋ buresoŋ raugaru senŋinbanŋin fukein. Injore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobeneŋ.

<sup>13</sup> Sembene Rauineji Anutu eesoi bateinde so, so fukeme Anutuji mo agiburaŋ ein ore so eesoi batein. Ore eru moji eesoi maŋineo goku inji so miine, “Anutuji eesoi ba nareme agiburaŋ einŋo ego.”

<sup>14</sup> Anutuji matayoŋ, noŋunde aninoŋun sanaŋine sembeneji bitin onjine furu nobeko subare budunineo qunŋakabeneŋ agiburande eesoi onj moakoŋ moakoŋ noŋunde fukeegobi.

<sup>15</sup> Moji anjine sanaŋine sembene so kipega, oi agiburaŋ bofuke ega. Bofuke eme anjine sanaŋineji kuagaru agiburaŋ oi odumade onjine roko fukeegobi. Agiburaŋji fukeru sogue foreko kome sanaŋine fuke teega.

<sup>16</sup> O yoro ogopune, anjinaŋun sanaŋine sembeneji so eadu ŋareine.

<sup>17</sup> Yaun fine kuririnaŋunke sosowo oi Anutuji ruame Sombun paibeone fukeega. Kaiŋ eru wegi jinoyakuŋ waperu petigaru rakabire sasakoyakunji jororu bemben eegayoŋ, tatama sosowore Rauine injoyone so qopiein. Dabu me sasakoine moji oi injoreo so pega.

<sup>18</sup> Anutuji ya sosowo bofukeya, niŋo yonjore bo-tugo bobosu gariine fukeru gokimin ore maneya. Ore eru injoyone anjinere so buŋo foriinere korun maŋnoŋunŋo sariko oiji fufuke gariine noreko

fukebeneŋ. Oŋu.

*Bije buŋo omaine manekimiŋ me reŋgaru rokimiŋ?*

<sup>19</sup> O yoro ogopune, buŋo yo manesuku so niga ŋabeine: Ŋoŋo sosowo buŋo maneinŋo kaje pipa ruainebi. Buŋo kosa oi pipa so miinebi. Maŋ-ŋaŋunji pipa so rigaŋgaigoŋ.

<sup>20</sup> Anutuji eebobo poretiŋ ekiminde aŋiine ma-neegayoŋ, maŋririganji oi so kesoeega. Ore eru maŋririgaŋ bokeru buŋo waigo miku goinebi.

<sup>21</sup> Penaroŋ fuŋne fuŋne eru eebobo wuwunuŋinekeo qakatogobi, oi bio bokeinebi. Ŋoŋo qoqomukuŋaŋuŋ bokeru Anutire buŋo rurumaŋgo raru buŋo koruŋ maŋ-ŋaŋuŋgo sariega, oi maneru sabareku goinebi. Oŋu ekabuŋ buŋo oiji soine munaŋ qa ŋareko qowirieru Sombuŋgo ropenimiŋ.

<sup>22</sup> Bije buŋo oi omaine yobu manebi foriine so egu fukeiŋ. Oŋu keoma eru egu eadu een-imiŋyoŋ, buŋo oi kegboreru goinebi.

<sup>23</sup> Moji buŋo omaine yobu maneru oŋu so eega, iŋoji ŋi yoore so fukega: Moji jiŋo maiine kukurao (hawario) ŋone eega.

<sup>24</sup> Ŋone eru bokeru mogo raru kamasiine uruŋune, oi pipa niga gaega.

<sup>25</sup> Oi fiine matayoŋ, moji kadi buŋo kuririineke ore kaje ruaru bibitatari eku oo qakatoru agiburande niŋiŋgone keŋgoroŋgaega, iŋore eeboboine ore “Ase kiwaqawaineke!” mikimiŋ. Iŋoji buŋo maneru oi so niga gaegayoŋ, oi fofori reŋgaru ore so eega.

<sup>26</sup> Moji maŋkekerisiere kekegbore ein gone miku mi bibi sisiine so siŋaŋ garu inoyon e onu eadu ee eega, inore maŋkekerisiere Biŋe gioineji ya omaine, foriine so fukeega.

<sup>27</sup> Anutu Mamagore jiŋo maio maŋkekerisiere Biŋe gio gbagbataenine keomaine tomiri baiŋgone mige ine, inji baigon: Begu mosiŋ eru koje koŋkoŋ paiineo gogobi, oi raru none yaberu maŋgo eyareko goigon eru morende eeboboinere penaronineji maŋgo egu kejigaiŋ ore sisiŋaŋ eru goigon. Onu.

## 2

### *Wakiqoqoine oi so sure yabenin.*

<sup>1</sup> O maŋkekerisie ogopune! Yesu Kristo Ofonononun kobiineke manesiŋ ganimiŋ ore migobi ine, niŋigo goine so none anji eyareku goine so sure yabeinebiyon, somesa moakon go osoe yaberu goinebi.

<sup>2</sup> Ore soso buŋoine mo oi inji: Ni tinabiŋeineke moji, me sisiine goul maŋguineke eru kamban marikuine none anjiineke, inoji buŋo piyanun go ropeko ni wakiqoqoine moji sakikomoniŋe sugakiine wunuŋineke inoji onuakon ropena.

<sup>3</sup> Ropebire nono ni yoine none anjiineke oi ke pore teru inji minimiŋ, “O sogunenonun, go soine miineo paibe raru neŋe ronŋuŋineke oo neigon.” Onu miku ni wakiqoqoine oi noneru taki eru minimiŋ, “Go soine qananiŋe raru dima me kufu ronŋun go wakiru neigon.”

<sup>4</sup> Mosi onuine fukeko nono kufufun botunun go gan ruge ruaru boroin ga

eeru qaqsori eru buņoyañunke fukegobi. Mamanesunañun sembene boyoberu mimitari ñiņigo kekesiine fukegobi.

<sup>5</sup> O yoro ogopune, maneniņ! Anutuji qorumanine ñiņigo manjoko eteegobi, yoņore biņe eiņgo ore buņoine misanaņgaru kipeya. Buņo ore so goineji moreņ ñiņigo yoņore jiņogo wakiqoqoine fukegobiyon, Anutuji oi iņoyonunde roosoe yabeko mamanesiņyaņunde eru ropekiine fukegobi. Yoņoji qorumaninere maņgo ropebi siņaņ yabeko meboyaņunke fukeniiniņ.

<sup>6</sup> Fofori ropekiine fukegobiyon, ñoņo ñiņigo wakiqoqoine titiki ñone yaberu gogobi. Niņigo tinabiņeyaņunke yoņoji ñoņo moneni meboñañun tomiri ore bawaki ñaberu jikiboti eņarebi wakiqoqoine fukegobi. Yoņoji ñoņo furu ñaberu buņo koroine koroine oo ropeegobi.

<sup>7</sup> Ñoņo Kristore biņe fukebi tina fiine sari oi ñarareru ore so miņareegobiyon, tinabiņeyaņunke yoņoji maņkekerisie (kristen) tina oi kosa misembearu kisongaru ra wareru miegobi? Morende ropekiine yoņoji oi sosowo baegobi.

<sup>8</sup> Onu baegobiyon, ñoņoji Anutu qorumaninere kadi buņo qoruiine reņgaru boyobebi sagaiņ. Anuture buņo oi Biņe Quraņgo iņi pega: “Gake manji jojoko eege, ore so ñiņigo goine onuakon maņgoo manyaun eyareru manjoko eyareeiņon.”\*

<sup>9</sup> Oiji sagaiņyon, ñoņo ñiņigo goine ñone aņi eyareku goine sure yaberu somesa moakonngo so eyareegobi ine, agiburaņ baegobi. Anuture kadi

---

\* 2:8: Lew 19.18

buño kigabi inoji buñoṅaṅuṅ oi bofukeru mitari ṅarein.

<sup>10</sup> Moji kadi buño sosowo reṅgaru boyobee-gayon, oone mimipan buño moakonḡo wakiru qaga, inoji kadi buño sosowo kigaru buñoineke fukega.

<sup>11</sup> Ore fuṅine oi inji: Anutu “Boesau so eigon,” miya, inoji onuakon mimipan buño inji mitigaya, “Mo so qande komenon.” Go boesau so egeyon, jibu mo qande komega, oo kadi buño sosowo kiga foreru goge.\*

<sup>12</sup> Anuture kadi buño oi agiburande niginḡone keṅgoronḡaru gokimin ore pega. Anutuji kadi buño oo osoe noberu buñoṅonḡuṅ mitarime posikenimin ore manesuku buñoṅaṅuṅ ore so miku goinebi eru eebonḡaṅuṅ manjijojoko pai-ineo eku goinebi.

<sup>13</sup> Moji ṅinḡigo manjijojoko paiineo so ṅonemain yareru goin, Anutuji inore buño osoeru ṅonemain paiineo so mitari tein. Moji ṅinḡigo manjijojoko yaduru goin, Anutuji oi osoe teru soine ṅonemain oteme kiwaqawaineke fukeru sakiine ba ropein. Onu.

*Mamanesin foriine tomiri oi komiine fukega.*

<sup>14</sup> O maṅkekerisie ogopune, moji “Yesu manesin gago,” miku ore gioine so bako mamanesin oiji urunu bapi gana? Buñoineji akon manesin gako Anutuji ṅoneru munan qame qowirien me mata? Oi mata!

<sup>15</sup> Ore buñoine mo oi inji: Maṅ-ṅaṅuṅ kerisiebuṅ, ṅonore botugo ṅinḡigo moji kamban

---

\* **2:11:** Eks 20.13, 14; Dut 5.17, 18



kereṅ ore embimbiṅgaru basiṅqasi eku una moakonde so uḡo munjaṅine tomiri gona.

16 Onu gokame ṅoṅoreone moji inḡoke ḡotururu sakire kikitin so oteru inḡi ojime manena, “Go soine raru uḡo munjaṅ nogu misi furaku waigo ṅeigoṅ.” Buṅo omaine oi maneko oiji uruṅu bapi gana? Oi mata yobu!

17 Onuakoṅ mamanesin omaine yobu oi komi-ine fukega. Mamanesin ḡioinere foriine so бага ore mamanesinineji ḡoṅgbuṅ onu fukega.

18 Moji inḡi mina, “Goji maṅgo kerisiende nonji eebobo poretin boyobeego.” Nonji ore eru inḡi ḡajigo, “Goji ‘Anutu manesin ḡago,’ miku ore ḡoine so baku omaine mamanesinḡore foriine uruṅu nadunoṅ? Nonji maṅkeresiere ḡoine babe ṅonende oiji soine nakene mamanesinḡore foriine ḡaduṅ.”

19 Go “Anutu moakoṅ goga, oi manesin ḡago,” mige, oi fiine! Gemokaku yoṅoji onuakoṅ oi manesin ḡagobi. Oi manesin ḡagobiyon, oiji kukuga yareme Anuturu maṅyaṅuṅ yoy-owogaega.

20 O ṅi maṅgo tomiri, go gemokaku yoṅore kamaso onu manesin ḡaege me? Mamanesinde ḡoine so bande foriine so fukeko buṅo oi omaine yobu minde mamanesinḡoji ya omaine, foriine tomiri fukeega. Ore fuṅine oi soso buṅone oiji ḡaduga me mata?

21 “Mata!” egu mimiṅ ore eru soso buṅo mo mibemiṅ. Mamanesinde fuṅḡodunoṅuṅ Abraham inḡoji poretin uruṅu fukeya? Inḡoji Anuturu mi reṅgaru madeine Aisak ogagaru raru korogo ruaru oo boji rigaiṅ ore eya. Onu eru mamanesin

paiineo gio bako Anutuji oi ɲoneru buɲoine mitarime posikeya.\*

<sup>22</sup> Soso buɲo ore fuɲine oi ɲone taniɲgage me mata? Abrahamji manesiɲ garu buɲo akon so miyayon, mamananesiɲ paiineo dimaku ore mosiine onuakon qame maɲgo eteko sagaya. Eebobo poretiɲ eba eku gokame mamananesiɲineji onu sogueru kuririineke fukeya.

<sup>23</sup> Biɲe Qurango buɲo mo oi iɲi pega, “Abrahamji Anutu manesiɲ gako tinaine Ni Poretiɲ miya.” Buɲo oi ronekon foriineke fukeya ore so oi qurangaɲi goineji Abrahamde tina “Anuturre ogo,” onu mibi miku gobuɲ.\*

<sup>24</sup> Posiine fukekimin ore mamananesinde buɲo oi minonunji akon mikabeneɲ so sagaga. Mosinonunji mamananesinde eebobo foriine ekimin in, Anutuji buɲononun mitarime posikekimin. Binaɲneji ore fuɲine naduga.

<sup>25</sup> Soso buɲo mo oi onuakon mikabe maɲkekerisie giore fuɲne oi gaduɲ: Israel yonoji moreɲ ɲone mukunimi ore ɲi yoyoka sore yapebi rabire kadi sogo ɲigo tinaine Reihab inoji oga yaperu maɲgo eyateru kadi mogo rua yapeme rabu. Inoji mamananesinde eebobo onu eko Anutuji oi ɲoneru buɲoine mitarime posikeya. Onu.

<sup>26</sup> Nonji buɲone yo iɲi mitaribemin: Ni iirune tomiri oi qonɲbuɲine. Ore so mamananesiɲ gioboboine tomiri oi komiine fukega. Onu.\*

---

\* **2:21:** Jen 22.1-14      \* **2:23:** Jen 15.6; 2 Hist 20.7; Ais 41.8

\* **2:26:** Jos 2.1-21

### 3

#### *Namaŋnoŋunji egu sibiri nobeiŋ.*

<sup>1</sup> O maŋkekerisie ogopune, ŋoŋoreone kokoineji maŋ-ŋaŋuŋ wapeko “Goine yoŋore baka botiŋgakimiŋ,” miku qaqaŋi, ŋirau fukekimiŋ ore maŋ-ŋaŋuŋ egu pakereiŋ. Niŋo goine qaŋi yareru noŋunde mamananonoŋuŋ so botiŋgakimiŋ ine, Anutuŋi oi ŋoneme so sagako buŋonoŋuŋ osoeru sanaŋine mitariru ore so goine odure noreiŋ.

<sup>2</sup> Oi iŋi ore migo: Noŋuŋ sosowoŋi kadi buŋo kokoine tirieegobeneŋ. Moŋi namaŋine siŋaŋ garu buŋo so tirieega, iŋoŋi ŋi kuririineke yobu fukega. Iŋoŋi soine sanaŋgaru gogoine sosowo oŋuakoŋ siŋaŋ garu goiŋ.

<sup>3</sup> Kanenjkuku (beosi) oi aŋinoŋuŋ reŋganimiŋ ore eru aeŋ migokiki miyaŋuŋgo esorieru kiperu niŋiŋi poreru oo soine foriyaŋuŋ soguine sosowo oi babotiŋ eyarebeneŋ raegobi.

<sup>4</sup> Oŋuakoŋ ogâ yasogo ore mosiyaŋuŋ mane-suinebi. Ogâ goine oi yasogo yasogoyoŋ, jibu gbiŋ sanaŋineji oi kitiŋ yabebi koe petigaru raegobi. Yasogo yobu fukegobiyoŋ, oi jibu rarainere siŋaŋine kapten iŋoŋi ogâ guruineo ŋeku aŋiine boyoberu stia (steer) qaqaŋine mendaine iŋo akon babokiri eko ogâ yasogoŋi oŋu so kerisieru raega.

<sup>5</sup> Namande fuŋne oi oŋuakoŋ. Oi saki funoŋunde mobeine mendaine fukegayoŋ, jibu soine buŋo soguine fuŋne fuŋne oo sakinoŋuŋ ba ropeku miegobeneŋ. Go yo manesuku goigoŋ:

Misi uuine mendaineji tarieru rakaru soine yojio gbedigaru gomeŋ yasogo yobu ja foreko wakina.

6 Namaŋnoŋunji oŋuakoŋ misi boruŋ oŋuine fukega. Oi saki funoŋunde mobeine mobeine ore botuyanŋo ŋeku penaronde kukure maŋgoine fukega. Oŋu fukeko misi koru Rauineji sipaineo qureru oo puteko afaine akoŋ manjoji gbedigaru jako maŋine sosowo ketiqoti kejigako gogoineji eebobine sosowo oi wunuŋ oŋuine gobureiŋ.

7 Anutuji ya sosowo bofukeya, oi joma fuŋne fuŋne, webo me ya yukuyanŋo keku keŋgoŋkeŋgoŋ egobi me koego gogobi, oi ŋiŋigoji bomunaŋ yabenimiŋ ore so fukegobi. Goine oi keporeku bomunaŋ yabebi kaere joma fukegobi.

8 Oŋu fukegobiyon, namaŋnoŋunji joma rigaŋine oŋuine fukega. Oi orabeŋ nombe oŋuineji pusekiine fukeru umumuŋ oŋuine ŋiŋ ŋiŋ oŋgaku kinobeku bokome nobeiŋgo ore jauuega. Niŋigo sosowoji oi bomunaŋgaru kipenimiŋ ore embimbiŋgaegobi.

9 Namaŋnoŋunji Ofoŋ Yesu eru Mama Anutu miteŋ yapeegobeneŋ eru aribe ŋiŋigo iŋoyoŋunde mosi oŋu bofuke yabeya, oi buŋo soweji kosa qaiso yabeegobeneŋ.\*

10 Namaŋ moakoŋ oiji Anuture tina miteŋ gaegobeneŋ eru buŋo soweji goine qaiso yabeku miegobeneŋ. O maŋkekerisie ogopune, fuŋneyaŋunji oŋu peko so sagaga.

11 Obu jajaine eru mokiineke oi obu jiŋo moakoŋgone igomuruŋgaru wapeegobire me mata? Oŋu mata!

12 O maŋkekerisie ogopune, maŋgaŋgone jo-muru (saŋ) oi soine fukeega me mata? Oŋuakoŋ

---

\* 3:9: Jen 1.26

geme yogone gudere soine fukeega me mata? Ore so obu waanine oi obu jinjo jajaineone igomurungaingo embimbinaega. Onu oi.

*Manḡboronḡ foriine eru ikoine*

<sup>13</sup> Nonore botugo moji manḡboronḡke fukeru buḡo botinḡainḡ ore so fukega? Moji “Onu fukega,” minimiḡ ine, inḡoji maḡine oi manḡboronḡinere so bawakiru mosiineji munanḡine eeboboine yaduko totogo fukeko ḡonebeneḡ sagainḡ.

<sup>14</sup> Oiji sagainḡyonḡ, maḡ-ḡanḡungo manetiḡotike fukeru manḡi roroḡinḡ eko maḡririganḡ mokiineke maneru ḡadiḡoḡo eegobi ine, manḡboronḡ-ḡanḡunḡ ore so sakinḡanḡunḡ omaine yobu so ba ropenimiḡ. “Buḡo foriine boyobegobeneḡ,” miku ore foriine egu kesonḡanimiḡ.

<sup>15</sup> Yoḡore manḡboronḡ onḡuine oi morende mamane-muku. Oi Sombunḡgone so wakiegayonḡ, gemokaku yoḡoji ḡinḡigo boburo yabebi mikabuḡ Moro Tiriineji ore eru beusembe maneega.

<sup>16</sup> Uri yoḡore manḡanḡunḡi manetiḡotike fukeru manḡi roroḡinḡ eko maḡririganḡ maneru ḡadiḡoḡo eegobi, yoḡore gogoyanḡunḡi jijiḡu popou eko mosi wuwunḡineke funḡe funḡe boyobeegobi.

<sup>17</sup> Oi boyobeegobiyonḡ, manḡboronḡ Sombunḡgone wakiega, ore funḡine funḡfunḡaine oi eebobo ḡbagbataenḡine. Manḡboronḡ ḡbagbataenḡinere mosi goine oi inḡi: Womoo gokiminde anḡi pe yareko munanḡine paiineo goine manḡijojoko eyareku buḡo rurumanḡo rakabi Moro Tiriineji maḡ-ḡanḡunḡ puseko goine ḡonemaḡinḡ eyarebi maḡmamanenḡanḡunde fori fiine fiine oi kokoine fukeega. Mipemiriḡ bokero

ņiņigo buņoyanun mobeine sowo so osoeru sakiji akon oogo so gogobi.

<sup>18</sup> Womoqoqoņiņigoji womoo gonimin ore maneru ore korun saribi foriine eebobo poretin fukeko senjinbanjin goegobi. Onu.

## 4

*Morende mamane-muku bokeru Anuture ogo fukeru goinebi.*

<sup>1</sup> Wamo yaji jigo eru kekepari kesueko botunangungo fukeega? Noņo-ņanunde anj sananineji bio pakereru saki funanun sagako fiine eru sembene yokoji fufuru ekabire jigo eru kekepari fukeega.

<sup>2</sup> Noņo ya fune fune roniminde anj sananine biabia manegobiyon, oi noņore binē so fukeega. Yare nonean maneru anda eru man-ņanunjo jo jakoņiņigo yabebi komeegobiyon, jibu oi so roegobi. Ore eru kakane miku kekepari eku jigo qaegobi. Noņo Anuture so onga wosiru noņo-ņanē omaine banimin ore manegobi, ore eru oi so binē qoqo eegobi.

<sup>3</sup> Anuture onga wosiegobiyon, jibu oi yoore eru so roegobi: Man-ņanunji so poretingame ya nareme oi bojiburu noņo-ņanunde anjanun sananine sembene bomukuku saki funanunde jeri enimin ore maneru karieegobi. Oi so sagako Anutuji oi sabareega.

<sup>4</sup> O noņo jikibotiņiņigo onu fukegobi. Noe nonun kadi poretin bokeru boesau eegobi, noņo ore so Anutu bokeru mankekerisiere yauraine

ņinigo yonoke oogo eku monen meboji akon maņ-  
 ņaņun kiperu gogobi. Kamasi onu eru oo Anutuke  
 rorosi eegobi. Oi mane mukugobi me mata? Ore  
 eru moji maņine morende anj sanaņine sembene  
 bomukuin ore eega, inoji Anuture rosiine fukega.

<sup>5</sup> Biņe Qurande buņo mo oi inj quraņgabi pega,  
 “Moroin Tiriine maņnonuņgo rua noreme goga,  
 Anutuji oi anjine sanaņine oiji puseko goga.” \*  
 Buņo oi omaine fuņine tomiri onu egu mane-  
 suniminj.

<sup>6</sup> Buņo oi omaine matayon, ņonjo ore so  
 aņiņaņun poretin Anuture enimin ine, inoji  
 yaunmoririine mokemoke yobu ņareeinj. Ore eru  
 Biņe Quraj yo miku quraņgabi pega:

“Anutuji sigopou ņinigo kiso eyareegayon,  
 maņ-ņaņun bawaki egobi, oi yaunmoriri  
 ņareega.”

<sup>7</sup> Ore so ņonjo maņ-ņaņun osoeru Anuture buņo  
 rurumaņgo raru goinebiyon, Sembene Rauine  
 kiso etebi boke ņaberu useru rauseinj.

<sup>8</sup> ņonjo Anutuke jojofo eku bembengo warek-  
 abun inoji ņonoke jojofo eku maņfuņ-ņaņunjo  
 dimainj. Agiburaņ babi meņaņunji gobureme  
 Yesure dariineji oi jurein ore onga wosiinebi.  
 Maņ-ņaņunji pougako raqo-wareqo kosa ebi  
 maņ-ņaņunji keĵigako kekeririke ņabeme gbag-  
 bataeņine fukeniminj ore onga wosieinebi.

<sup>9</sup> ņonjo tifaruruņaņun mane mukugaru jinģen  
 keku beusembe maneru jojoraku kuyoinebi.

---

\* **4:5:** Biņe Quraj buņo ore fuņine mo oi inj, “Moro Tiriine  
 maņ-ņaņunjo ruame goga, inoji maņjoko enoreinde anj sanaņine  
 maneru nonunde ore manetiqtike maneega.”

Goue kiwaqawaŋaŋuŋ bokeru kerisieru soguŋ bainebi. Jeriŋaŋuŋ bokeru beusembe mamane einebi.

<sup>10</sup> Nŋoŋ Ofonde jiŋoo babawaki ee ebi iŋoji romaen ŋabein. Oŋu.\*

*Maŋkekerisie ogopuŋaŋuŋ yonore buŋoyaŋuŋ so mitariinebi.*

<sup>11</sup> Maŋkekerisie ogopune, ŋadiqoqo buŋo so mimi eeku goinebi. Moji buŋo oŋu miku kisonŋaru maŋkekerisie ogoinere buŋoine mitariga, iŋoji Anuture kadi buŋo mitariru ba waki ega. Go Anuture kadi buŋo mitariru qaŋaŋineo ruaru oŋuine oo oi so reŋgaegayoŋ, oi keoma eru eadubobo ŋi fukeru goge.

<sup>12</sup> Anutuji kadi buŋo mitiga noreru ore so buŋonoŋuŋ osoeru mitarime sibirigakiminŋ me ŋonemaŋ enoreko seŋgiŋbaŋgiŋ fukekimiŋ. Iŋoji akoŋ mimitari Raunoŋuŋ fukegayoŋ, go gakere “Mo fukego?” miku ogogo osoeru buŋoine mitariege? Oŋu.

*Saki bobore siŋaŋ bobo buŋo*

<sup>13</sup> Nŋoŋ kaje ruanin! Goine ŋoŋo sakiŋaŋuŋ ba ropeku inŋi miegobi, “Niŋo muŋambe me yogo yo bokeru taŋ oi me oi oo raru rojiki-bajiki eru monenŋ yasogo poreru gosa moakoŋ gobenenŋ tariko oone kirieru warekimiŋ.” Nonji ore eru inŋi ŋajibe maneninŋ:

<sup>14</sup> Gogoŋaŋuŋ yogo uruŋu gonimiŋ, ŋoŋo oi so mane mukugobi. Nŋore gogoŋaŋunde fuŋne oi uruŋu? Oi ju kuande sogo damanŋ pompoŋine yobu fukeru peku mataeinŋ.

---

\* **4:10:** Qoq 3.34



15 Ore eru ñoño inji mibi sagain, “Ofonde man aņiineji noņunde oņu eko jinjoke gonoben ine, oņu oņu eru rokimiņ.”

16 Oņu so miegobiyon, omaine yobu jaubairinbirin eru ñoño-ņanunde sakinanun ba ropeku miteņ gaegobi. Eebobo sosowo oņquine oiji sembene fukega.

17 Buņone mitaribemiņ ore eru inji migo: Moji mosi fiine eku bain ore fuņine mane mukuru oi so eku bain, injoji agiburan ega. Oņu.\*

## 5

### *Niņigo meboyanunke yoņore siņan bobo buņo*

1 O niņigo meboņanunke, ñoño kaje ruaru buņone yo maneinebi: Suroņqoqo joiserereņ painanungo ropein, ore eru bibi esorieru oņa joјoraku kuyoinebi.

2 Moneņ meboņanunji gorega forega. Kakara eru wofu yoņoji kambaņ marikuņanun kitiqoti eku goegobi.\*

3 Ñoño damaņ tatariine yoo pi, kare (car) eru mebo goine goul, silwaji babaine oi paio paio roru qojugabi pega, oi jukuwiji kema foreko kufeņ baku pega. Kufeņ eru jukuwi oiji munan moge oņquine peku fuņneņanun damaņ tatariine yoo inji yaduin: Ñoño gogonanun moneņ meboo kiperu boјiqojibi jaņgaru mataeme sibiriganimiņ. Kufeņ eru jukuwi oiji jo borun oņquine saki fuņanun oņuakon jo forein.

4 Ñoño yo manesuinebi: Gio bobo niņigo gioyanungo kiobambanjan baku kofo eru wou

---

\* 4:17: Qoq 27.1      \* 5:2: Mat 6.19

qinjij unugaru gobuŋ, ɲoŋoji yoŋore furiyaŋuŋ oi dukuŋ paiineo sabarebuŋ. Ɗoŋo yoŋore kuyo ɲunuŋ-ɲunuŋyaŋuŋ manegobi me mata? Kuyo wosiyaŋuŋ oiji Ofon Anutu, usuŋ sosowore Rauinere kajeineo raka foreko manega.\*

<sup>5</sup> Ɗoŋoji moreŋgo yo ya fuŋne fuŋne jijaŋara biŋe qa ɲareru batiqatiine tomiri goku saki fure jeribari eku aŋjaŋuŋ bobomuku eeku gobuŋ. Morende jijiineji kipe ɲabeko jebe kokoine kosa ruaru kanenji nonone taki tomiri noku gobuŋ. Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitarime ɲabebi komeniminde damaŋyaŋuŋji ware maigaiŋ, damaŋ ore jaueru jijiŋaŋuŋke fukeru gogobi.

<sup>6</sup> Ɗiŋigo bakare buŋoyaŋuŋ tomiri ɲoŋo so kiso eŋarebi jibu buŋoyaŋuŋ mitariru kosa yabebi komeku gobuŋ.\* Oŋu.

*Yobiŋ maneku kariaru osigaru oŋga wosiru goinebi.*

<sup>7</sup> O maŋkekerisie ogopune, ɲoŋo Ofonji wareiŋ ore odigaru damaŋ botuine yoo maneku kariaru yobiŋ osigaru dimainebe. Oŋu dimaku sasari ɲire kamasiine oi manesuinebi: Inoji uqo munjaŋ moreŋgo sariru dimaku foriine furiine ropekiine fukeiŋ ore yameŋ keku odigaega. Yameŋ keku odigaru goko kue pasega damaŋineo wareko moke odigame kueyoiko damaŋineji ware fu-keega.

<sup>8</sup> Ɗoŋo oŋuakoŋ yobiŋ osigaru maneku kariaru dimainebe. Ofonji moke wareiŋ ore damaŋineji

---

\* **5:4:** Dut 24.14-15      \* **5:6:** Buŋo ore fuŋine mo oi iŋi: Ɗoŋo ɲi bakare buŋoine tomiri jibu buŋoine mitariru qabi komeya, inoji ɲoŋo moke so qomuku ɲabeega.

bembengaga ore eru maŋ-ŋaŋuŋ qojuŋaru qin qaku dimainebe.

<sup>9</sup> O maŋkekerisie ogopune, Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitarime yobiŋ egu bofukeniŋ ore ŋoŋo-ŋaŋunde botugo buŋo mikesoŋ eku maŋ-ŋaŋuŋgo ŋunuŋ-ŋunuŋ so mimi eku goinebe. Maneniŋ, mimitari Rauineji bombengaru mendigo dimaga. Oŋu.

<sup>10</sup> Maŋkekerisie ogopune, kajeqouŋ ŋiŋigo yoŋoji ronekoŋ Ofonde tinao Biŋe buŋo mikabuŋ sisikoŋkoŋ eyarebi maneru jibu maneku kariŋeru yobiŋ osigaru yameŋ keku gobuŋ. Ŋoŋo yoŋore kamasiyaŋuŋ manesuku kufu kadiyaŋuŋ boyoberu goinebe.

<sup>11</sup> Goineji yameŋ keku yobiŋ osigaru goku gbiŋ ebuŋ, niŋo yoŋore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobeneŋ. Ŋi tinaine Job (Hiobe) iŋoji sisikoŋkoŋ maneru jibu yameŋ keku gbiŋ eya, oi manegobi. Gbiŋ eme tatariineo Ofon ŋonemaŋ Rauine fukeru ŋone noberu embon eega, iŋoji seŋgiŋbaŋgiŋine oteme goya. Ŋoŋo oi manesuinebe. Oŋu.\*

<sup>12</sup> O maŋkekerisie ogopune! Buŋo koruŋ ropekiine mo yo mibemiŋ. Ŋoŋo buŋo oi me oi minimiŋ, oi mimipaŋ buŋoo iŋi so misanaŋgainebe, “Buŋone foriineke so fukega ine, Sombuŋ Rauineji soine yobiŋ ruame paineo ropeiŋ me morende gemokakuji moreŋ bo-pogame koru roru kema nuigoŋ.” Buŋo oi me mimipaŋ buŋo goine oŋuine oo buŋoŋaŋuŋ so misanaŋgainebe. Oŋu matayoŋ, oŋ-buŋore

---

\* **5:11:** Job 1.21-22; 2.10; Kiki 103.8

maneru “Oŋ!” oi akonj miinebi eru mata-buŋo ore “Mata!” miinebi. Igoko burure buŋo mibi Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitariru geoine bokirieme painaŋuŋgo ropeiŋ. Oŋu.\*

*Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi foriine fukeiŋ.*

13 Maŋkekerisie ŋiŋigo ŋoŋoreone moji qape-qawakike goga ine, iŋoji Anutu oŋga wosiine. Moji jerio goga ine, iŋoji kiki keku Anutu miten gaine.

14 Ŋoŋoreone moji jibe bame goga ine, iŋoji maŋkekerisie kufufunde minebobo furu yabeme wareru Ofonde tinao jiji sakiineo rau teru iŋo oŋga wosiinebi.\*

15 Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi Ofonji ŋiŋigo jibeke oi munan qa teko fiaru moke pakereŋ. Agiburaŋ eku jibe bofukeya ine, Anutuji agiburaŋine oi jureru bokeiŋ.

16 Oŋu fukeko Anutuji munan qa ŋareko fian-imin ore agiburaŋ-ŋaŋuŋ mimifuke eru Anutu oŋga wosieinebi. Ŋiŋigo posiine moji maŋine qojugaru Anutu oŋga wosiin, ore foriineji qem-bibiineke eru usuŋineke fukeiŋ.

17 Ore sosoine mo oi kajeqouŋ ŋi tinaine Elaija. Iŋoji moreŋ ŋi noŋuŋ oŋu goya. Iŋoji kue so wareiŋgo ore maŋine qojugaru yameŋ keku oŋga wosiko kueji gosa yokaomo eru kaiŋ 6 ore maŋineo moreŋgo so wakiya.\*

---

\* 5:12: Mat 5.34-37    \* 5:14: Mak 6.13    \* 5:17: 1 Kiŋ 17.1; 18.1

<sup>18</sup> Damaŋ oi tariko moke oŋga wosiko qonikin gobureko kue keku pasega bako uqo munjan moke rekagari fukeya. Oŋu.\*

*Moji tintuŋ rako ogoineji bapigako sagaiŋ.*

<sup>19</sup> Maŋkekerisie ogopune, ŋoŋoreone moji buŋo foriinere fuŋne tiriru tintuŋ rako moji oi bofukeru kadi furoineo moke ogagaru ruaiŋ ine,

<sup>20</sup> ore eru iŋi manesuinebi: Agiburaŋ ŋiŋigo moji tintuŋ kadiineo rako ogoineji oi oone ogagame maŋine wirieko moke kerisieŋ, iŋoji kome sanaŋine so komeŋ. Ogoineji oi misi korugo egu rakaiŋ ore sabare teko Anutuji agibu- raŋine boakoŋ oi jureru kefagaiŋ. Oŋu.\*

---

\* **5:18:** 1 Kin 18.42-45      \* **5:20:** Qoq 10.12; 1 Pi 4.8

**Manʒekerisiere Biŋe Quran Jojofɔ Gariine  
The New Testament in the Mape Language of Papua  
New Guinea**

**Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini**

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9